

Ef 5:1 ΓΙΝΕCΘΕ ΟΥΝ ΜΙΜΗΤΑΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΩC ΤΕΚΝΑ ΑΓΑΠΗΤΑ
ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta
'woordt ! dan nabootsers van-de God als kinderen geliefde

WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096 DAN vgw G3767 NABOOTSer zn: 1nv mv m G3402 DE / HET L: 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 VOORTGEBRACHT, kind zn: 1nv mv o G5043 GELIEFD bn 1nv mv o G27

Ef 5:2 ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ ΕΝ ΑΓΑΠΗ ΚΑΘΩC ΚΑΙ Ο ΧΡΙCΤΟC ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΥΜΑC ΚΑΙ ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ
kai peripateite en agapē kathōs kai ho christos ēgapēsen humas kai paredōken
en 'wandelt ! in liefde zo-als ook de Christus heeft-lief jullie en levert-over

EN, ook vgw G2532 RONDOM-TREDEN, rond-gaan, wandelen wg HO tt act 2 mv G4043 EN, ook vgw G2532 LIEFDE zn: 3nv ev v G26 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 EN, ook vgw G2532 DE / HET L: 1nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn: 1nv ev m G5547 LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 EN, ook vgw G2532 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 ev G3860

ΕΑΥΤΟΝ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΠΡΟCΦΟΡΑΝ ΚΑΙ ΘΥCΙΑΝ ΤΩ ΘΕΩ ΕΙC ΟCΜΗΝ ΕΥΩΔΙΑC
heauton huper hēmōn prosphoran kai thusian tō theō eis osmēn euōdias
zichzelf ten-behoeve-van ons offergave en slachtoffer aan-de God tot-in geur van-aroma

ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 NAARTOE+BRENGEN, offergave zn: 4nv ev v G4376 EN, ook vgw G2532 OFFEREN-heid, offer, slachtoffer zn: 4nv ev v G2378 DE / HET L: 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 3nv ev m G2316 TOT-IN vzt G1519 GEUR zn: 4nv ev v G3744 WEL+GEUR-heid, aroma zn: 2nv ev v G2175

Ef 5:3 ΠΟΡΝΕΙΑ ΔΕ ΚΑΙ ΑΚΑΘΑΡCΙΑ ΠΑCΑ Η ΠΛΕΟΝΕCΙΑ ΜΗΔΕ ΟΝΟΜΑΖΕCΘΩ
porneia de kai akatharsia pasa h ē pleonexia mēde onomazesthō
ontuchtig-heid, ontucht de echter en onreinheid alle of hebzucht zelfs-niet onomazesthō 'laat-het-genoemd-worden~ !

ONTUCHTIG-heid, ontucht zn: 1nv ev v G4202 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 ON+NEERWAARTS+GEHEVENheid, onreinheid zn: 1nv ev v G167 ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 OF, dan part G2228 MEER+HEBBEN-heid, hebzucht zn: 1nv ev v G4124 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366 NIETEN wa HO tt mid 3 ev G3687

ΕΝ ΥΜΙΝ ΚΑΘΩC ΠΡΕΠΕΙ ΑΓΙΟΙC
en humin kathōs prepei hagiois
in jullie zo-als 'het-betaamt aan-heiligen

IN JULLIE vp 2 3nv mv G5213 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 BETAMEN wa HO tt act 3 ev G4241 HEILIG bn/zn 3nv mv m G40

Ef 5:4 ΚΑΙ ΑΙCΧΡΟΤΗC ΚΑΙ ΜΩΡΟΛΟΓΙΑ Η ΕΥΤΡΑΠΕΛΕΙΑ Δ ΟΥΚ ΑΝΗΚΕΝ
kai aischrotēs kai mōrologia h ē eutrapeleia ha ouk anēken
en schandelijk-gedrag en dom-gepraat of losse-taal ha welke niet anēken gepast-is

EN, ook vgw G2532 SCHANDELIJKheid, schandelijk-gedrag zn: 1nv ev v G151 EN, ook vgw G2532 SMAKELOOS+LEGGEN, SMAKELOOS-zeggen, dom-gepraat zn: 1nv ev v G3473 OF, dan part G2228 WEL+WENDEN-heid, losse-taal zn: 1nv ev v G2160 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv o G3739 NIETEN wa HO tt act 3 ev G3756 OPWAARTS+ARRIVEREN, gepast-zijn wa FE vt act 3 ev G433

ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΕΥΧΑΡΙCΤΙΑ
alla mallon eucharistia
maar veeleer dankzegging

ANDER, maar vgw G235 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123 WEL+VERHEUGEN-heid, dankzegging zn: 1nv ev v G2169

Ef 5:5 ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΙCΤΕ ΓΙΝΩCΚΟΝΤΕC ΟΤΙ ΠΑC ΠΟΡΝΟC Η ΑΚΑΘΑΡΤΟC Η
touto gar want iste ginōskontec otī pas pornos h ē akathartos h ē
dit want 'jullie-nemen-waar 'wetende dat het elke ontuchtige-man of onreine of

DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WAARNEMEN wa HO tt act 2 mv G1492 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 ONTUCHTIGE-MAN zn: 1nv ev m G4205 OF, dan part G2228 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn/zn 1nv ev m G169 OF, dan part G2228

ΠΛΕΟΝΕΚΤΗC Ο ΕCΤΙΝ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΗC ΟΥΚ ΕΧΕΙ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ ΕΝ ΤΗ ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΟΥ
pleonektēs ho estin eidōlolatrēs ouk echei klēronomian en tē basileia tou
hebzuchtige ho degene 'is afgoden-dienaar niet heeft lot-bezit in het koninkrijk van-de

MEER+HEBBer, hebzuchtige zn: 1nv ev m G4123 DE / HET L: 1nv ev m G3588 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WAARGENOMEN+GEHEEL+DIENER, afgoden-dienaar zn: 1nv ev m G1496 NIETEN wa HO tt act 3 ev G3756 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 LOT+TOEEIGENEN-heid, lotbezit zn: 4nv ev v G2817 IN vzt G1722 DE / HET L: 3nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn: 3nv ev v G932 DE / HET L: 2nv ev m G3588

ΧΡΙCΤΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ
christou kai theou
Christus en van-God

GEZALFDE, Christus zn: 2nv ev m G5547 EN, ook vgw G2532 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316

Ef 5:6 ΜΗΔΕΙC ΥΜΑC ΑΠΑΤΑΤΩ ΚΕΝΟΙC ΛΟΓΟΙC ΔΙΑ ΤΑΥΤΑ ΓΑΡ ΕΡΧΕΤΑΙ
mēdeis humas apatatō kenois logois dia tauta gar erchetai
niemand jullie 'laat-hem-verleiden ! met-lege woorden vanwege deze-dingen want 'komt~

TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 1nv ev m G3367 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 VERLEIDEN wg HO tt act 3 ev G538 LEEG bn 3nv mv m G2756 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 3nv mv m G3056 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

Η ΟΡΓΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥC ΥΙΟΥC ΤΗC ΑΠΕΙΘΕΙΑC
hē orgē tou theou epi tous huiouc tēs apeitheias
de boosheid van-de God op de zonen van-de ongezeglijkheid

DE / HET L: 1nv ev v G3588 BOOSHEID zn: 1nv ev v G3709 DE / HET L: 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316 OP vzt G1909 DE / HET L: 4nv mv m G3588 ZOON zn: 4nv mv m G5207 DE / HET L: 2nv ev v G3588 ON+OVERREEDBAARheid, ongezeglijkheid zn: 2nv ev v G543

Ef 5:7 ΜΗ ΟΥΝ ΓΙΝΕCΘΕ CΥΝΜΕΤΟΧΟΙ ΑΥΤΩΝ
mē oun ginesthe sunmetochoi autōn
toch-niet dan 'woordt~ ! mede-deelhebbers van-hen

TOCH-NIET part ontk vwd G3361 DAN vgw G3767 WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096 SAMEN+MET+HEBBER, mede-deelhebber zn: 1nv mv m G4830 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Ef 5:8	ΗΤΕ ēte jullie-waren ZIJN wa FE vt act 2 mv G2258 (G1510)	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΠΟΤΕ pote eens ?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218	ΣΚΟΤΟΣ skotos duisternis DUISTERnis zn, 1nv ev o G4655	ΝΥΝ nun nu NU, huidige bijw G3568	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΦΩΣ phōs licht LICHT zn, 1nv ev o G5457	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	ΩΣ hōs als ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043	ΦΩΤΟΣ phōtos van-licht LICHT zn, 2nv ev o G5457
-----------	--	--	---	---	--	--	--	--	---	---	--	--

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

peripateite

|wandelt !

ROMDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen
wg HO tt act 2 mv
G4043

Ef 5:9	Ο ho de DE / HET L, 1nv ev m G3588	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΚΑΡΠΟΣ karpos vrucht VRUCHT zn, 1nv ev m G2590	ΤΟΥ tou van-het DE / HET L, 2nv ev o G3588	ΦΩΤΟΣ phōtos licht LICHT zn, 2nv ev o G5457	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΠΑΣΗ pasē alle ALLES, elk bn, 3nv ev v G3956	ΑΓΑΘΩΣΥΝΗ agathōsunē goedheid GOED+SAMEN+HEID, goedheid zn, 3nv ev v G19	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ dikaiosunē rechtvaardigheid RECHTVAARDIG+SAMEN+heid, rechtvaardigheid zn, 3nv ev v G1343	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid WAARheid zn, 3nv ev v G225
-----------	---	--	---	---	--	--	---	---	---	--	---	---

Ef 5:10	ΔΟΚΙΜΑΖΟΝΤΕΣ dokimazontes toetsende TOESCHIJNEN, toetsen, testen wd HO tt act 1nv mv m G1381	ΤΙ ti wat ? ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ΕΣΤΙΝ estin 'is ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ euareston welgevallig WEL+BEHAAGD, welgevallig bn 1nv ev o G2101	ΤΩ tō in-de DE / HET L, 3nv ev m G3588	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962
------------	---	--	---	---	---	---

Ef 5:11	ΚΑΙ ΜΗ kai mē toch-niet EN, ook vgw G2532	ΣΥΝΚΟΙΝΩΝΕΙΤΕ sunkoinōneite weest-mede-deel-nemende ! SAMEN+GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN, mede-deel-nemen wg HO tt act 2 mv G4790	ΤΟΙΣ tois aan-de DE / HET L, 3nv mv o G3588	ΕΡΓΟΙΣ ergois werken WERK zn, 3nv mv o G2041	ΤΟΙΣ tois de DE / HET L, 3nv mv o G3588	ΑΚΑΡΠΟΙΣ akarpois onvruchtbare ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar bn 3nv mv o G175	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L, 2nv ev o G3588	ΣΚΟΤΟΥΣ skotous duisternis DUISTERnis zn, 2nv ev o G4655	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532
------------	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--

ΕΛΕΓΧΕΤΕ

elegchete

|ontmaskert !

BLOOTLEGGEN, ontmaskeren
wg HO tt act 2 mv
G1651

Ef 5:12	ΤΑ ta de-dingen DE / HET L, 1nv mv o G3588	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΚΡΥΦΗ kruphē in-het-verborgene VERBORGEN, in-het-verborgene bijw G2931	ΓΙΝΟΜΕΝΑ ginomena 'wordende WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096	ΥΠ hup onder ONDER vzt G5259	ΑΥΤΩΝ autōn hen ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m/o G846	ΑΙΣΧΡΟΝ aischron schandelijk SCHANDELIJK bn 1nv ev o G150	ΕΣΤΙΝ estin 'het-is ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532	ΛΕΓΕΙΝ legein legein LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004
------------	---	--	---	---	---	--	--	---	--	---

Ef 5:13	ΤΑ ta de DE / HET L, 1nv mv o G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΑΝΤΑ panta alles ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΑ elegchomena 'ontmaskerd-wordende BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wd HO tt mid 1nv mv o G1651	ΥΠΟ hupo onder ONDER vzt G5259	ΤΟΥ tou het DE / HET L, 2nv ev o G3588	ΦΩΤΟΣ phōtos licht LICHT zn, 2nv ev o G5457	ΦΑΝΕΡΟΥΤΑΙ phaneroutai 'wordt-openbaar-gemaakt VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa HO tt mid 3 ev G5319	ΠΑΝ pan alles ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΤΟ to het DE / HET L, 1nv ev o G3588
------------	--	--	---	---	---	---	--	---	---	--	---

ΦΑΝΕΡΟΥΜΕΝΟΝ phaneroumenon 'openbaar-gemaakt-wordende VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wd HO tt mid 1nv ev o G5319	ΦΩΣ phōs licht LICHT zn, 1nv ev o G5457	ΕΣΤΙΝ estin 'is ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
--	--	---

Ef 5:14	ΔΙΟ dio daarom DOOR+WELK, daarom vgw G1352	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ΕΓΕΙΡΕ egeire 'ontwaak ! WEKKEN, ontwaken, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453	Ο ho degene DE / HET L, 1nv ev m G3588	ΚΑΘΕΥΔΩΝ katheudōn 'sluimerende NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 1nv ev m G2518	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΑΝΑΣΤΑ anasta 'sta-op ! OPWAARTS+STAAN, opstaan wg HO tt act 2 ev G450	ΕΚ ek van-uit VAN-UIT vzt G1537	ΤΩΝ tōn de DE / HET L, 2nv mv m G3588	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden DODE bn/zn 2nv mv m G3498
------------	---	--	---	---	--	---	---	--	--	--

ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΥΣΕΙ kai epiphausei en zal-als-het-morgenlicht-schijnen-op EN, ook vgw G2532	OP+VERSCHIJNEN, als-het-morgenlicht-schijnen-op wa HO tt act 3 ev G2017	ΟΙ soi jou JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	Ο ho de DE / HET L, 1nv ev m G3588	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547
--	---	--	---	--

Ef 5:15	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete 'bekijkt ! WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wg HO tt act 2 mv G991	ΟΥΝ ΑΔΕΛΦΟΙ oun adelphoi dan broeders ! DAN vgw G3767	ΠΩΣ pōs hoe ? GELIJKTUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	ΑΚΡΙΒΩΣ akribōs op-nauwkeurige-wijze ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw bep G4459	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ peripateite 'jullie-wandelen EXACT+ALS, op-nauwkeurige-wijze bijw G199	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ΩΣ hōs als ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
------------	---	--	---	---	---	--	---

ΑΣΟΦΟΙ asophoi onwizzen ON+WIZJ, onwijs bn/zn 1nv mv m G781	ΑΛΛ all maar ANDER, maar vgw G235	ΩΣ hōs als ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ΣΟΦΟΙ sophoi wizzen WIZJ bn/zn 1nv mv m G4680
--	--	---	--

Ef 5:16	ΕΞΑΓΟΡΑΖΟΜΕΝΟΙ ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΟΤΙ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΠΟΝΗΡΑΙ ΕΙΣΙΝ exagorazomenoi ton kairon hoti hai hēmerai ponērai eisín uitkopende de periode dat de dagen boosaardig zijn
	UIT+KOPEN, uitkopen wd HO tt mid 1nv mv m G1805 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 4nv ev m G2540 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_ 1nv mv v G3588 DAG zn; 1nv mv v G2250 ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn 1nv mv v G4190 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

Ef 5:17	ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΜΗ ΓΙΝΕΘΘΕ ΑΦΡΟΝΕΣ ΑΛΛΑ ΣΥΝΙΕΤΕ ΤΙ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ dia touto mē ginesthe aphrones alla suniete ti to thelēma vanwege dit toch-niet wordt ~ ! onverstandig maar begrijpt ! wat ? de wil
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 WORDEN vgw HO tt mid 2 mv G1096 ON+GEZIND, onverstandig bn 1nv mv m G878 ANDER, maar vgw G235 SAMEN+LATEN, begripen vgw HO tt act 2 mv G4920 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WILLEN-resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ tou kuriou van-de Heer
DE / HET L_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962

Ef 5:18	ΚΑΙ ΜΗ ΜΕΘΥΣΚΕΘΕ ΟΙΝΩ ΕΝ Ω ΕΣΤΙΝ ΑΣΩΤΙΑ ΑΛΛΑ ΠΛΗΡΟΥΣΘΕ ΕΝ kai mē methuskesthe oinō en hō estín asōtia alla plērousthe en en toch-niet bedrinkt-je ~ ! aan-wijn in welke is liederlijkheid maar wordt-ervuld ~ ! in
	EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 DRONKEN, zich-bedrinken vgw HO tt mid 2 mv G3182 WIJN zn; 3nv ev m G3631 IN vzt G1722 WELKE / WELK vr 3nv ev o G3739 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) ON+REDDEN=heid, liederlijkheid zn; 1nv ev v G810 ANDER, maar vgw G235 VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken vgw HO tt mid 2 mv G4137 IN vzt G1722

ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest
BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151

Ef 5:19	ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ ΕΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΨΑΛΜΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΝΟΙΣ ΚΑΙ ΩΔΑΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙΣ ΑΔΟΝΤΕΣ ΚΑΙ lalountes heautois en psalmois kai ymnōis kai ōdais pneumatikais adontes kai sprekende tot-zulliczelf in psalmen en lofzangen en liederen geestelijke zingende kai en
	SPREKEN wd HO tt act 1nv mv m G2980 ZIJN+ZELF, zichzelf vzw 2 3nv mv m G1438 IN vzt G1722 STRELEnd, tokkelend, lied-met-een-snaarinstrument, psalm zn; 3nv mv m G5568 EN, ook vgw G2532 LOFZANG zn; 3nv mv m G5215 EN, ook vgw G2532 LIED zn; 3nv mv v G5603 BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn 3nv mv v G4152 ZINGEN wd HO tt act 1nv mv m G103 EN, ook vgw G2532

ΨΑΛΛΟΝΤΕΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ ΤΩ ΚΥΡΙΩ psallontes en tais kardiais ymōn tō kuriō muziek-makende in de harten van-jullie aan-de Heer
STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wd HO tt act 1nv mv m G5567 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv mv v G3588 HART zn; 3nv mv v G2588 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962

Ef 5:20	ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ ΠΑΝΤΟΤΕ ΥΠΕΡ ΠΑΝΤΩΝ ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kuriou hēmōn iēsou christou dankende altijd over alles in naam van-de Heer van-ons Jezus Christus
	WEL+VERHEUGEN, danken wd HO tt act 1nv mv m G2168 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 OVER, boven, ten-behoeve-van vzw G5228 ALLES, elk bn 2nv mv o G3956 IN vzt G1722 NAAM zn; 3nv ev o G3686 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547

ΤΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙ tō theō kai patri aan-de God en Vader
DE / HET L_ 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 VADER zn; 3nv ev m G3962

Ef 5:21	ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΟΙ ΔΑΛΛΗΛΟΙΣ ΕΝ ΦΟΒΩ ΧΡΙΣΤΟΥ hupotassomenoi allēlois en phobō christou onderschikt-wordende ~ aan-elkaar in vrees van-Christus
	ONDER+ZETTEN, onder-schikken wd HO tt mid 1nv mv m G5293 ANDER+ANDER, elkaar vgw 3nv mv m G240 IN vzt G1722 VREES zn; 3nv ev m G5401 GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547

Ef 5:22	ΔΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΟΙΣ ΙΔΙΟΙΣ ΑΝΔΡΑΣΙΝ ΥΠΟΤΑССΕΘΩΣΑΝ ΩΣ ΤΩ ΚΥΡΙΩ hai gunaikēs tois idiois andrasin hupotassesthōsan ōs tō kuriō de vrouwen aan-de eigen mannen laat-hen-onderschikt-worden ~ ! als aan-de Heer
	DE / HET L_ 1nv mv v G3588 VROUW zn 1nv mv v G1135 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 EIGEN bn 3nv mv m G2398 MAN zn; 3nv mv m G435 ONDER+ZETTEN, onder-schikken vgw HO tt mid 3 mv G5293 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962

Ef 5:23	ΟΤΙ ΑΝΗΡ ΕΣΤΙΝ ΚΕΦΑΛΗ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΩΣ ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΕΦΑΛΗ ΤΗΣ hoti anēr estín kephalē tēs gunaikos ōs kai o christos kephalē tēs dat man is hoof van-de vrouw zoals ook de christus hoof van-de
	WELK+ENIG, dat vgw G3754 MAN zn; 1nv ev m G435 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) HOOFD zn; 1nv ev v G2776 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 VROUW zn 2nv ev v G1135 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DE / HET L_ 1nv ev m G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 G5547 HOOFD zn; 1nv ev v G2776 DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΣΩΤΗΡ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ekklēsias kai autos estín sōtēr tou sōmatos uitgeroepen-vergadering en hij Redder van-het lichaam
UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv ev v G1577 EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) REDDER zn; 1nv ev m G4990 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 LICHAAAM zn; 2nv ev o G4983

Ef 5:24 **ΑΛΛΑ ΩΣ Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ ΤΩ ΧΡΙΣΤΩ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ**
 alla hōs hē ekklēsia hupotassetai tō christō houtōs kai hai gunaikes
 maar zoals de uitgeroepen-vergadering |woordt-onderschikt~ aan-de Christus zó ook de vrouwen

ΤΟΙΣ ΑΝΔΡΑΣΙΝ ΕΝ ΠΑΝΤΙ
 tois andrasin en panti
 aan-de mannen in alles

Ef 5:25 **ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΑΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΤΗΝ**
 hoi andres agapate tas gunaikas kathōs kai ho christos ēgapēsen tēn
 de mannen |hebt-lief! de vrouwen zo-als ook de Christus heeft-lief de

ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ΚΑΙ ΕΑΥΤΟΝ ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ ΥΠΕΡ ΑΥΤΗΣ
 ekklēsiān kai heauton paredōken huper autēs
 uitgeroepen-vergadering en zichzelf over-levert ten-behoeve-van haar

Ef 5:26 **ΙΝΑ ΔΥΤΗΝ ΑΓΙΑΣΗ ΚΑΘΑΡΙΣΑΣ ΤΩ ΛΟΥΤΡΩ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΕΝ ΡΗΜΑΤΙ**
 hina autēn hagiāsē katharisas tō loutrō tou hudatos en rēmati
 opdat haar |dat-hij-zou-heiligen reinigende in- /het bad van-het water in uitspraak

Ef 5:27 **ΙΝΑ ΠΑΡΑΣΤΗΧΗ ΑΥΤΟΣ ΕΑΥΤΩ ΕΝΔΟΞΟΝ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ**
 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsiān
 opdat |dat-hij-zou-presenteren zelf voor-zichzelf glorieus de uitgeroepen-vergadering

ΜΗ ΕΧΟΥΣΑΝ ΣΠΙΛΟΝ Η ΡΥΤΙΔΑ Η ΤΙ ΤΩΝ ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΑΛΛ ΙΝΑ
 mē echousan spilon ē rutida ē ti tōn toioutōn alla hina
 toch-niet hebbende vlek of rimpel of iets van-de zulke-dingen maar hina opdat

Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΑΜΩΜΟΣ
 ē hagia kai amōmos
 |dat-zij-zal-zijn heilig en smetteloos

Ef 5:28 **ΟΥΤΩΣ ΟΦΕΙΛΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΑΓΑΠΑΝ ΤΑΣ ΕΑΥΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΑΣ ΩΣ ΤΑ**
 houtōs ophelousin kai hoi andres agapan tas heautōn gunaikas hōs ta
 zó zijn-verschuldigd ook de mannen |lief-te-hebben de van-henzelf vrouwen als ta de

ΕΑΥΤΩΝ ΣΩΜΑΤΑ Ο ΑΓΑΠΩΝ ΤΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΑ ΕΑΥΤΟΝ ΑΓΑΠΑ
 heautōn sōmata ho agarōn tēn heautou gunaika heauton agapa
 van-henzelf lichamen degene |liefhebbende de van-zichzelf vrouw zichzelf |heeft-lief

Ef 5:29 **ΟΥΔΕΙΣ ΓΑΡ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΣΑΡΚΑ ΕΜΙΧΗΣΕΝ ΑΛΛΑ ΕΚΤΡΕΦΕΙ ΚΑΙ**
 oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsen alla ektrephei kai
 niemand want ooit het van-zichzelf vlees haat maar |hij-voedt-op en

ΘΑΛΠΕΙ ΔΥΤΗΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ
 thalpei autēn kathōs kai ho christos tēn ekklēsiān
 |koestert haar zo-als ook de Christus de uitgeroepen-vergadering

Ef 5:30 **ΟΤΙ ΜΕΛΗ ΕΣΜΕΝ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ**
 hoti melē esmen tou sōmatos autou
 dat leden |wij-zijn van-het lichaam van-hem

Ef 5:31	ΑΝΤΙ anti in-plaats-van	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙ kataleipsei zal-verlaten	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder
	IN-PLAATS-VAN vzt G473	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wa HO tt act 3 ev G2641	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VADER zn, 4nv ev m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MOEDER zn, 4nv ev v G3384

ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΚΟΛΛΗΘΗΣΕΤΑΙ proskollēthesetai zal-samen-gevoegd-worden	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΗΝ tēn de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΕΣΟΝΤΑΙ esontai zullen-zijn~	ΟΙ hoi de	ΔΥΟ duo twee	ΕΙΣ eis tot-in	ΣΑΡΚΑ sarka vlees
EN, ook vgw G2532	NAARTOE+VOEGEN, samenvoegen wa HO tt pas 3 ev G4347	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	TOT-IN vzt G1519	VLEES zn, 4nv ev v G4561

ΜΙΑΝmian
éénEEN, één
bn 4nv ev v
G3391

Ef 5:32	ΤΟ to het	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ mustērion geheim	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΜΕΓΑ mega groot	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΛΕΓΩ legō zeg	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de
	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn, 1nv ev o G3466	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	GROOT bn 1nv ev o G3173	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	TOT-IN vzt G1519	GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ

ekklēsian

uitgeroepen-vergadering

UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering
zn, 4nv ev v
G1577

Ef 5:33	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΙ hoi degenen	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΕΝΑ hena één	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos ieder	ΤΗΝ tēn de	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΟΥΤΩΣ houtōs zó
	MEERLIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EEN, één bn 4nv ev m G1520	IEDER bn 1nv ev m G1538	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	VROUW zn 4nv ev v G1135	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779

ΑΓΑΠΑΤΩ

agapatō

laat-hem-liefhebben !

LIEFHEBBEN
wg HO tt act 3 ev
G25**ΩΣ**

hōs

als

ALS, hoe, ongeveer
bijw
G5613**ΕΑΥΤΟΝ**

heauton

zichzelf

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3 4nv ev m
G1438**Η**

hē

de

DE / HET
L_ 1nv ev v
G3588**ΔΕ**

de

echter

ECHTER
vgw
G1161**ΓΥΝΗ**

gunē

vrouw

VROUW
zn 1nv ev v
G1135**ΙΝΑ**

hina

opdat

OPDAT
vgw
G2443**ΦΟΒΗΤΑΙ**

phobētai

dat-zij-zal-vrezen~

VREZEN
vv^c HO tt mid 3 ev
G5399**ΤΟΝ**

ton

de

DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588**ΑΝΔΡΑ**

andra

man

MAN
zn, 4nv ev m
G435